



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Ethics & Culture

Ethics in medicine is not a new concern. But it has become much more pronounced in modern times. The issues involved may range from right diagnosis and right treatment to the fees charged to patients, and the administration of insurance and medical bills. This issue cuts across all genres of medicine, traditional as well as conventional. In this section we have video clips that inform us about how doctors following different medical systems talk about fees and ethics in their practice.

ETHICS - PART 2

Video URI: hdl.handle.net/2152/68002

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Questions	3
Urdu Transcription	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Questions	5

Hindi Transcription

इसका आंसर शायद मैं दे पाऊं... ये जो बायफरकेशन आपने बताया कि आयुर्वेद हिन्दूज़ में और यूनानी मुस्लिम में, ये बायफरकेशन ये है, बेसिकली लैंग्वेज की वजह से, क्योंकि जो आयुर्वेद है वो हिन्दी और संस्कृत में है, जो ज्यादातर, मतलब जो, जैसे हम लोग पले-बढ़े हैं, मतलब मैं देहली से ही हूँ... और हम लोगों ने संस्कृत पढ़ी है, हम लोगों ने हिन्दी पढ़ी है... हम लोगों ने कभी उर्दू या अरेबिक नहीं पढ़ी है... लेकिन जो मुस्लिम बच्चे हैं वो उर्दू भी पढ़ते हैं, एक सब्जैक्ट है उनके पास और अरेबिक भी पढ़ते हैं क्योंकि उनको कुरान शरीफ पढ़ना होता है... तो ये जो एफेनिटी है, ये बेसिकली वहां, उसकी वजह से है... ऐसा नहीं है, मेरे पास... जहां तक मैं ट्रीटमेंट की बात करता हूँ, ट्रीटमेंट में आ के आप कभी, हमारे पास तो पेशेंट सलैक्टिड पेशेंट हैं... एवरेज पांच पेशेंट पर डे... लेकिन आप तिबिया कॉलेज, करौल बाग जाईये, आपको यूनानी ओ.पी.डी. में मुसलमानों से ज्यादा हिन्दू ईलाज कराते मिलेंगे... और आप आयुर्वेदिक ओ.पी.डी. में जायेंगे तो वहां भी आपको मुसलमानों की अच्छी-खासी तादात मिल जायेगी क्योंकि बाडा टच है... तो ये कुछ नहीं है के भई आयुर्वेद को हिन्दू ही ईलाज लेंगे या यूनानी को मुसलमान ही ईलाज लेंगे, ऐसा कुछ नहीं है... बल्कि, अगर... ऐसा अगर आप कुछ... जहां हिन्दू डोमिनैसी है, तो वहां पे हिन्दू पेशेंट आपके पास आयेंगे... वो इरिस्पैक्टिव है कि आप यूनानी ट्रीटमेंट दे रहे हैं या आयुर्वेदिक ट्रीटमेंट... पेशेंट इज पेशेंट... उसको अपनी तकलीफ से निज़ात चाहिये... बेसिक उसके दिमाग में ये होता है... उसको नहीं ये होता कि डॉक्टर साहब मुस्लिम हैं... और मैडम हिन्दू हैं... और हमारा मकसद भी, हमारा मकसद भी यही है कि हम ह्यूमैनिटी की सेवा करें ना कि हिन्दू और मुसलमान को बायफरकेट, वो ये खिदमत दें... हमारा मकसद खिदमत देने का है... डॉक्टर एक खिदमतगार होता है, ये खिदमत से जुड़ा हुआ पेशा है... हम लोगों की तो यही, मेरी खवाहिश यही है कि मुझे ज्यादा से ज्यादा हर कम्यूनिटी का मरीज मिले और मैं हर कम्यूनिटी की कुछ ना कुछ खिदमत कर पाऊं... मेरे लिये ये ही खुशनसीबी होगी, मेरी भी और मेरी वाईफ की भी... हमारे परिवार की यही खुशनसीबी होगी... हमें डिफरेंट-डिफरेंट कम्यूनिटी के मरीज मिलें और अल्लाह मियां उन्हें हमारी दवाईयों से ठीक करायें... नहीं मैंने, मैंने आपको ये मज़हबी तौर पर नहीं पूछा था, मैंने ये मज़ाहिया तौर पर पूछा था...

Hindi Vocabulary

	आयुर्वेद हिन्दूज़ में
	यूनानी मुस्लिम में
In Hindi and Sanskrit	हिन्दी और संस्कृत में
Urdu or Arabic	उर्दू या अरेबिक
Muslim children	मुस्लिम बच्चे
	कुरान शरीफ
Unani O. P. D	यूनानी ओ.पी.डी
Hindu	हिन्दू
Ayurvedic O.P.D	आयुर्वेदिक ओ.पी.डी
Muslim	मुसलमान

	तकलीफ से निज़ात
Brain	दिमाग
Motive	मकसद
Service	सेवा
Service	खिदमत
	खिदमतगार
Service-related occupation	खिदमत से जुड़ हुआ पेशा
	खवाहिश
	खुशनसीबी
Family	परिवार
Patient	मरीज

Hindi Questions

डॉक्टर के अनुसार यूनानी और आयुर्वेद में बायफ़रकेशन किस वजह से है?

- 1 पढ़ाई की वजह से
- 2 दवाइयों की वजह से
- 3 भाषा की वजह से
- 4 प्रेक्टिस के तरीके की वजह से

क्या ट्रीटमेंट में भाषा की वजह से फ़र्क आता है?

- 1 हाँ
- 2 कभी कभी
- 3 नहीं
- 4 ज़्यादातर

Urdu Transcription

اس کا آنسر شاید میں دے پاؤں۔۔۔ یہ جو بائفرکیشن آپ نے بتایا کہ آیورید ہندوز میں اور یونانی مسلمس میں، یہ بائفرکیشن یہ ہے، بیسکلی لینگویج کی وجہ سے، کیونکہ جو آیورید ہے وہ ہندی اور سنسکرت میں ہے، جو زیادہ تر، مطلب جو، جیسے ہم لوگ پلے بڑھے ہیں، مطلب میں دہلی سے ہی ہوں۔۔۔ اور ہم لوگوں نے سنسکرت پڑھی ہے، ہم لوگوں نے ہندی پڑھی ہے۔۔۔ ہم لوگوں نے کبھی اردو یا اربک نہیں پڑھی ہے۔۔۔ لیکن جو مسلم بچے ہیں وہ اردو بھی پڑھتے ہیں، ایک سبجیکٹ ہے ان کے پاس اور اربک بھی پڑھتے ہیں کیونکہ ان کو قرآن شریف پڑھنا ہوتا ہے۔۔۔ تو یہ جو افنٹی ہے، ی بیسکلی وہاں، اس کی وجہ سے ہے۔۔۔ ایسا نہیں ہے، میرے پاس مالم پیشنٹس بھی ہیں۔۔۔

جہاں تک میں ٹریٹمینٹ کی بات کرتا ہوں، ٹریٹمینٹ میں آ کے آپ کبھی، ہمارے پاس تو پیشنٹ سلیکٹڈ پیشنٹ ہیں۔۔۔ اور یچ پناچ پیشنٹ پر ڈے۔۔۔ لیکن آپ طبیہ کالج، کرول باغ جائیے، آپ کو یونانی او۔ پی۔ ڈی۔ میں مسلمانوں سے زیادہ ہندو علاج کراتے ملینگے۔۔۔ اور آپ آیورویک او۔ پی۔ ڈی۔ میں آئینگے تو وہاں بھی آپ کو مسلمانوں کی اچھی خاصی تعداد مل جائیگی کیونکہ باڑا ٹچ ہے۔۔۔ تو یہ کچھ نہیں ہے کہ بھئی آیورید کو ہندو ہی علاج لینگے یا یونانی کو مسلمان ہی لینگے، ایسا کچھ نہیں ہے۔۔۔ بلکہ، اگر۔۔۔

ایسا اگر آپ اس ایریہ میں رہے ہیں جہاں ہندو ڈومینسی ہے، تو وہاں پہ ہندہ پیشنٹ آپ کے پاس آئینگے۔۔۔ وہ ارر سپیکٹو ہے کہ آپ یونانی ٹریٹمینٹ دے رہیے ہیں یا آیورویک ٹریٹمینٹ۔۔۔ پیشنٹ از پیشنٹ۔۔۔ اس کو اپنی تکلیف سے نجات چائیے۔۔۔ بیسک اس کے دماغ میں یہ ہوتا ہے۔۔۔ اس کو نہیں یہ ہوتا کہ یہ ڈاکٹر صاحب مسلم ہے۔۔۔ اور میڈم ہندو ہیں۔۔۔

اور ہمارا مقصد بھی، ہمارا مقصد بھی یہاں ہے کہ ہم ہیومیوٹی کی سیوا کریں نہ کہ ہندو اور مسلمان کو بائفرکیٹ، وہ خدمت دیں۔۔۔ ہمارا مقصد خدمت دینے کا ہے۔۔۔ ڈاکٹر ایک خدمتگار ہوتا ہے، یہ خدمت سے جڑا ہوا پیشہ ہے۔۔۔ ہم لوگوں کی تو یہی، میری خواہش یہی ہے کہ مجھے زیادہ سے زیادہ ہر کمیونٹی کا مریض ملے اور میں ہر کمیونٹی کی کچھ نا کچھ خدمت کر پاؤں۔۔۔ میرے لئے یہ ہی خوش نصیبی ہوگی، میری بھی اور میری وائف کی بھی، ہمارے پریوار کی یہاں خوش نصیبی ہوگی۔۔۔ ہمیں ڈفرینٹ ڈفرینٹ کمیونٹے کے مریض ملیں اور اللہ میاں انہیں ہماری دوائیوں سے ٹھیک کرائیں۔۔۔

نہیں میں نے، میں نے آپ کو یہ مذہبی طور پر نہیں پوچھا تھا، میں نے یہ مزایہ طور پر پوچھا تھا۔۔۔

Urdu Vocabulary

	آیورید ہندوز میں
	یونانی مسلمس میں
In Hindi and Sanskrit	ہندی اور سنسکرت میں
Urdu or Arabic	اردو یا اربک
Muslim children	مسلم بچے
	قرآن شریف
Unani O. P. D	یونانی او۔ پی۔ ڈی۔

Hindu	ہندو
Ayurvedic O.P.D	آیورویڈک او۔ پی۔ ڈی۔
Muslim	مسلمان
	تکلیف سے نجات
Brain	دماغ
Motive	مقصد
Service	سیوا
Service	خدمت
	خدمتگار
Service-related occupation	خدمت سے جڑا ہوا پیشہ
	خواہش
	خوش نصیبی
Family	پرہوار
Patient	مریض

Urdu Questions

ڈاکٹر کے مطابق یونانی اور آیورویڈ میں بانفرکیشن کیوں ہے؟

- 1 پڑھائی کی وجہ سے
- 2 دوائیوں کی وجہ سے
- 3 زبان کی وجہ سے
- 4 پریکٹس کے طریقے کی وجہ سے

کیا ٹریٹمینٹ میں زبان کی وجہ سے فرق آتا ہے؟

- 1 ہاں
- 2 بھی کبھی
- 3 نہیں
- 4 زیادہ تر